

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz rozlewa się we mnie moja dusza, dopadły mnie dni utrapienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz omdlewa we mnie moja dusza, dopadły mnie dni utrapienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz rozpływa się we mnie moja dusza, ogarnęły mnie dni cierpienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz we mnie rozlała się dusza moja; ogarnęły mię dni utrapienia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz we mnie samym więdnie dusza moja i opanowały mię dni utrapienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	We mnie rozpływa się dusza, zgnębiły mnie dni niedoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz rozpływa się we mnie moja dusza, zawładnęły mną dni utrapienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz gaśnie moje życie i zawładnęły mną dni pełne boleści,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz uchodzi ze mnie życie, zawładnęły mną dni nędzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz życie ulatuje ze mnie, owładnęły mną dni boleści.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер на мені вилиється моя душа, а мене охоплюють дні болів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz rozlewa się we mnie moja dusza i silnie pochwyciły mnie dni niedoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz moja dusza rozlewa się we mnie; chwyciły mnie dni uciśnienia.